

Sprechen Sie Denglisch?





Übersetzt ins Deutsche:

Meeting

Computer

Business

Feedback

Flyer

Lifestyle

Handy

Song

Band

Brainstorming

Definition

- ein Schachtelwort aus “Deutsch” und “Englisch”
- ein Sprachphänomen der deutschen Sprache
- oft abwertend benutzt
- Definition nicht eindeutig

Duden: deutsch mit [zu] vielen englischen Ausdrücken vermischt

Mund Mische: „Denglisch beschreibt meistens eine Art Sprachstil, bei dem Deutsch mit spontan eingedeutschten englischen Wörtern vermischt wird, weil einem die englischen Wörter "cooler" erscheinen oder einem gerade nicht das deutsche Wort einfällt.“

Praxis

- englische Wörter werden ins Deutsche übernommen und nach deutschen Sprachkriterien flektiert:

*Das ist aber eine **stylische** Hose.*

*Der Flug wurde **ganceled**.*

*Ich habe das Programm **gedownloadet**.*

- komplett neue Wortkonstruktionen

Backshop

- wortwörtliche Übertragung von englischen Phrasen
Liebe machen (to make love)

Anglizismus [Duden]:

- Übertragung einer für [das britische] Englisch charakteristische sprachlichen Erscheinung auf eine nicht englische Sprache
- wertneutrale Bezeichnung

Scheinanglizismen:

Ausdruck	bedeutet im Deutschen	bedeutet im Englischen	englischer Ausdruck für deutsche Bedeutung
Handy	Mobiltelefon	handlich	cellphone, mobile phone
Beamer	elektronischer Projektor	BMW	projector
Evergreen	Generationen überdauernder Schlager	immergrün	oldie
Public Viewing	Fernsehen in der Öffentlichkeit	Ausstellung eines aufgebahrten Leichnams	TV watching in public

Denglisch ist kein wirkliches Englisch, also kein falsches Englisch.

Einflüsse anderer Sprachen

Mittelalter:

- Latein: *dominieren, Fenster, Karren, Keller, Kloster*
- Griechisch: *Demokratie, Krypta, Philosophie, Physik*
- Italienisch: Finanzwesen, Musik

30-jähriger Krieg:

- Französisch: *Boulevard, Konfitüre, Trottoir*
- slawische Sprachen, Jiddisch, Rotwelsch, Arabisch, Tupí-Wörter
- **Englisch** – Mitte des 20. Jahrhunderts



| f |

| g |

| h |

KNITTED STORMLOCK POM-POM HAT

Traditionelle Strickmütze mit winddichtem, wasserabweisendem und hoch atmungsaktivem Futter aus STORMLOCK ELAMINATE BASIC. Material: 50 % Wolle, 50 % Polyamid; Futter: 90 % Polyester, 10 % Polyu-

er
sh
ist.“

Was sind die Vorteile?

- Kürze
- internationale Verständlichkeit

Was sind die Nachteile?



- Deutsch für Neubürger -